

В данном примере наблюдаются физические макропроцессы: *сообщение* – запуск первичного сигнала, *прижатие* – нажатие на кнопки.

Исходя из данной цепи, четко прослеживается векторный (однозначный) переход между макропроцессами, когда один процесс становится условием протекания второго.

«Множество примитивов должно не постулироваться, а рекурсивно исчисляться, для чего примитивы должны быть распределены в семантическом поле по степени близости», неоднократно подчеркивал В. В. Мартынов.

Данные макропроцессы, являясь разными объектами, также могут преобразоваться, исходя из таблицы семантических элементов, в категорию одного семантически сходного макропроцесса, что доказывает возможность перевода многообъектной семантики в однообъектную. Это поможет открыть новые перспективы для семантических вычислений, а также избежать чрезмерного усложнения в формализованном описании события.

**Р. В. Соловьёва**

#### ИНГЕРЕНТНАЯ И АДГЕРЕНТНАЯ ЭНАНТИОСЕМИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Энантисемия – явление специфичное и уникальное, хотя базируется на привычной для осознания категории противоположности, которая исследована и исследуется в наши дни как в рамках философии и логики, так и в рамках лингвистики в качестве основы антонимии. Энантисемия является по сути «противоположностью внутри себя» и зиждется на способности слова (морфемы и т.д.) выражать антонимические значения, что позволяет рассматривать энантисемию как частный случай синкретизма в языке. Соответственно, языковая или внутрисловная энантисемия представляет собой единицу, заключающую в своей семантике «противосмысл» (*Gegensinn*). Например, *nesteln* – «1. связывать, завязывать (шнурком); шнуровать, зашнуровывать; 2. развязывать, расшнуровывать».

Возникновение энантисемичной семантики в пределах одной лексической единицы зависит от наличия в ней определенной предпосылки для реализации противоположного смысла. Глагол *nesteln* является, с одной стороны, многозначным: *nesteln* – а) *mit den Fingern an etwas zu schaffen machen*; б) *nestelnd von einer Stelle entfernen*. С другой стороны, имеет в своей семантике ингерентный смысл «*zu schaffen machen*», т.е. *Schwierigkeiten, große Mühe machen/haben*. Оба показателя являются одним из условий возникновения энантисемии. В данном случае словосочетание «доставлять трудности» релевантно как для «завязывания», так и для «развязывания» шнурков. Глаголы *borgen* и *leihen*, являясь синонимичными и имеющими энантисемичную семантику, выказывают также смысловые предпосылки разновекторной направленности, как бы «улицу с двусторонним движением», имеющие, однако, ингерентный объединяющий элемент (*gegen das Versprechen*

*der der Rückgabe*), что демонстрирует, например, дефиниция глагола *leihen* – 1. (*gegen das Versprechen der Rückgabe*) *vorübergehend aus seinem Besitz zur Verfügung stellen*-←----→ 2. *sich (gegen das Versprechen der Rückgabe) etwas aus dem Besitz oder dem Verfügungsrecht eines anderen erbitten*. Данный тип энантиосемии можно назвать системной или ингерентной (от лат. *inhaerens* – ‘прилипший, укоренившийся, присущий, неотъемлемый’). Такой тип энантиосемии достаточно широко распространен в глагольной сфере и, прежде всего, в глагольном префиксальном (полупрефиксальном) словообразовании немецкого языка, что объясняется, на наш взгляд, определенной семантической диффузностью префикса (полупрефикса), который и является модификатором основы глагола. Например, полупрефикс *auf* при основах глаголов движения имеет значения: «1. направленности движения вверх; 2. Направленности движения сверху вниз». Семный анализ глагола *aufrollen* показывает полное совпадение всех как лексико-грамматических, так и лексических сем, кроме сем, манифестируемых полупрефиксом: *aufrollen* – «1. *auf eine Rolle, zu einer Rolle wickeln, zusammenrollen*; 2- *auseinanderrollen*».

*Aufrollen*: развернуть (рулон)

*aufrollen*: свертывать, скатывать  
(в рулон)

#### Лексико-грамматические семы:

1. Процесс действия
2. Предельность.
3. Переходность

1. Процесс действия
2. Предельность
3. Переходность

#### Лексические семы

1. Корневые семы: понятие материала; процесс качения, вращения.
2. Полупрефиксальная сема: кручение в направлении разворачивания, развёртывания.

1. Корневые семы: понятие материала; процесс качения, вращения.
2. Полупрефиксальная сема: кручение в направлении сворачивания, свертывания.

Интересно отметить, что подсистема ингерентной энантиосемии практически полностью является глагольной. Производные от энантиосемичного глагола существительные теряют признаки внутрисловной антонимии, сохраняя какое-либо одно значение. Например, *leihen*-1. (*Gegen das Versprechen der Rückgabe*) *vorübergehend aus seinem Besitz zur Verfügung stellen*-←----→ 2. *sich (gegen das Versprechen der Rückgabe) etwas aus dem Besitz oder dem Verfügungsrecht eines anderen erbitten* -----> *Leihe, die: etw. in die Leihe bringen*. В данном случае существительное сохраняет только значение ‘сдавать в наем, давать займы’. Это же значение сохраняется и в сложных существительных. Приведем следующие примеры.

Leihfrist, die: Frist, für die etw. offiziell ausgeliehen wird.

Leihgabe, die: teilweise zur Verfügung gestellter Gegenstand.

Leihstimme, die: Stimme, die der Stammwähler einer Partei ausnahmsweise einer anderen Partei gibt, um diese im Interesse der eigenen Partei zu stärken.

В сфере прилагательного, которое инкорпорирует системные качественные признаки, можно было бы ожидать достаточно большой пласт ингерентной энантиосемии. Однако в результате исследования здесь выявлены лишь единичные случаи ингерентной энантиосемии. Примером может служить полисемантическое прилагательное *reizend – besonders hübsch, sehr angenehm, besonderes Gefallen erregend*. Например, *Es ist eine reizende Überraschung!* – ‘Это приятная неожиданность!’. Второе системное значение прилагательного *reizend*, зафиксированное в немецком универсальном словаре Дуден, имеет прямо противоположное значение: *iron. Schlimm, unangenehm*. На наш взгляд, в таком случае номинативная функция подавляется эмотивной. Вместе с тем качественные прилагательные в целом допускают, в силу своей специфики, эмотивность, что и побудило к изучению «возможной предрасположенности» качественных прилагательных к развитию энантиосемичной семантики. Единичные случаи ингерентной энантиосемии наблюдаются в коллокациях типа:

*Gott Strambach! -Ausruf: 1. verhüllend für die Fluchformel; 2. als Ausdruck der Verwunderung, Entzückung. Gott Strambach! Die AfD ist endlich im COVID-19-Problem mit der CDU einverstndend!*

В отличие от ингерентной энантиосемии большой диапазон возможностей у энантиосемии адгерентной, под которой мы понимаем внутрисловную антонимию, не зафиксированную словарями, где в одно из значений включается прагматически обусловленное противоположное значение. Обычно это единицы с оценочным компонентом, допускающие изменения смысла на противоположный. Например, фразеологизм *In Schwung kommen* означает в буквальном смысле ‘начать **мощно и быстро** двигаться, набирать обороты’. Стремительное движение может быть как физическим, так и эмоциональным, т.е. мыслиться как проявление эмоционального напряжения. При этом эмоции могут быть как положительные, так и отрицательные. В данном случае номинативная функция подчинена эмотивной и энантиосемия является эмоционально-оценочной, что характерно прежде всего качественным прилагательным. Адгерентная энантиосемия сопровождается, как правило, коннотацией от шутки и легкой иронии вплоть до сарказма. При этом каких-либо сдвигов в лексико-семантическом плане не наблюдается. Ирония – это сатирический прием, в котором истинный смысл скрыт, его «прочтение» реципиентом обеспечивается в основном ситуацией и с помощью просодических средств. На примере прилагательного *lieb* в значении: *Liebe, Freundlichkeit, Zuneigung, Herzlichkeit zum Ausdruck bringend* и соответствующего словосочетания *lieb von Ihnen* можно выразить двоякое, прямо противоположное отношение к человеку, событию, ситуации. Если Вам уступили дорогу, место в транспорте и т.п. вы употребите словосочетание *lieb von*

*Ihnen* в прямом смысле, с положительной коннотацией и соответствующей просодией речи. В противном случае возможно употребление того же выражения в противоположном смысле, в качестве порицания. Вербальный посыл может сопровождаться невербальными (просодическими и мимическими) средствами. Объект поймет ваш истинный эмотивный посыл и значение слов даже в случае нейтральной подачи, благодаря ситуативной картинке.

Возможности адъективной адгерентной энантиосемии с системной позитивной коннотацией практически безграничны и служат в основном в прагматических целях для соблюдения политкорректности: *Sie sind in Unrecht, lieber Freund!*

Чаще всего адгерентная энантиосемия реализуется в коллокациях, например, *Meine Güte!*; *Lieber Gott!*

## Т. В. Тропец

### ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

При исследовании лексических заимствований оказывается важным очертить границы заимствованных слов. Это необходимо для определения состава иноязычных слов в языке-реципиенте.

Как показал анализ исследований, выполненных на материале различных языков, в разряд заимствованных слов в зависимости от критериев, положенных в основу выделения данного явления, ученые включают лексические единицы, которые по своей природе представляют достаточно разнородные явления.

В ряде исследований достаточным условием для отнесения слова к заимствованию является наличие в его составе одной или нескольких иноязычных морфем. Таким образом, в разряд заимствованных, наряду со словами, перенесенными из языка-источника в язык-реципиент, оказываются включенными и слова, появившиеся на базе заимствованных основ и корней в языке-реципиенте в результате словосложения или аффиксации (Е. Г. Басалаева; З. М. Галимуллина; К. Ласорса Съедина; Л. Ферм).

Среди образованных на почве языка-реципиента полиморфемных единиц можно выделить две группы слов: 1) слова, состоящие только из иноязычных морфем; 2) слова, состоящие из иноязычной и исконной морфем.

Структурно слова первой группы, как правило, ничем не отличаются от слов, существующих в языке-источнике. Однако, несмотря на внешнее сходство, в предполагаемом языке-источнике отсутствуют формально и семантически идентичные ЛЕ. Так, например, включенная Л. Ферм в состав английских заимствований в русском языке лексема *телеклип*, имеет ту же словообразовательную модель, что и англ. *television* 'телефильм', но в английском языке отсутствует прототип этого слова.